



Etan Pavavalung

Etan Pavavalung is a Paiwanese artist born in Davalan Village, Pingtung County, Taiwan.

Etan's artworks are multi-dimensional, including poetry, prose, graphic design, painting, illustration for children books, engraving, installation and video work. He is also a documentary film director. By way of documentaries such as "She with the Patterned Hands", "Hands that Tell Tales of the Mountains", "Brothers Who Sing of Love and Longing", "The Fragrant Mountain Winds", "Mountain Tribe and Sea Tribe", Etan tries to create an alternative aboriginal visual aesthetic juxtaposed with a literary poetic perspective.

In his visual artwork, Etan excels at detailed and expressive painting to deliver his literary views and contemporariness. The innovative visual art form he developed, "Trace Layer Carve Paint", has been exhibited at the National Taiwan Museum of Fine Arts, Taipei Fine Arts Museum and Pingtung Arts Museum. He takes for inspiration the sustainable 'trace' that is hidden in the land, mountains, and nature and the repetitive 'layers' of slate houses that constitute the texture of civilization. He then 'carves' out patterns and lines with chisels, and 'paints' with the colors that change with the seasons. His artwork connects with ancient aboriginal wisdom and converses with Christian ecotheology while searching for internal harmony and artistic thinking in rebirth.

Etan's “Trace Layer Carve Paint”

There is a Paiwan term, vecik, that can be approximately translated to “writing”. Vecik is the root of ve-ne-cik, which in the Paiwan language refers to symbols, embroidery, and engraving, all age-old methods that have been employed by the indigenous peoples of Taiwan to "write". Ve-ne-cik proves its cultural vitality through livelihood-related objects such as ornaments and utensils, embroidery on clothing and headdresses, and wood and slate carvings. Vecik also refers to the eye totem, which often appears on clothing, carvings, and other visual mediums.

After Typhoon Morakot in 2009, Etan felt that the affected Indigenous communities in southern Taiwan needed to create a form of “modern writing” to rebuild everyday tribal aesthetics. Since the typhoon, “trace, layer, carve and paint” has been the focus of his artistic vision. Through tracing, layering, carving, and painting, Etan is employing and extending Paiwan cultural aesthetics as well as creating a new style of interpreting and depicting post-disaster dreams and strengths. It is hoped that the style of “trace, layer, carve, paint” not only presents a new visual art form but more importantly, impacts on the way that we learn to hear the Earth and its breath, the wind, and comprehend vecik in life and aesthetics.

Solo exhibitions Works

- 2016 ● Close Encounters on Earth-Etan's 《Trace Layer Carve Paint》, **National Hsinchu Living Arts Centre, Hsinchu, Taiwan**
- Gaze-Etan's 《Trace Layer Carve Paint》, **Pingtung County Government, Taiwan**
- 2015 ● Cheng Mei pure- Etan's 《Trace Layer Carve Paint》, Tainan Cheng Mei building & art space, Taiwan
- 《Migratory》 Music & Art exhibition, 1914 Huashan Cultural & Creative Park, Taipei, Taiwan
- Etan's 《Trace Layer Carve Paint》 - The wind's gaze, XUE XUE GREEN, Taipei, Taiwan
- 2014 ● The Formosan Wild Boar-Etan Pavavalung's Solo Exhibition, Taipei Xue Xue Foundation, Taipei, Taiwan
- The Fragrant Mountain Winds - Meet Etan's Depictions Through Markings and Patterns, Taipei Fine Art Museum, Taipei, Taiwan
- 2013 ● The Fragrant Mountain Winds – Etan's Depictions Through Markings and Patterns, National

Cheng

Kung University Art Center, Tainan, Taiwan

- The Fragrant Mountain Winds – Etan’s Depictions Through Markings and Patterns, Kao

Yuan

University Art Center, Kaohsiung Taiwan

- 2011 ● Spirit of the Birds and the Wind— Etan’s Paintings and Poems, Pingtung Arts
Museum, Pingtung, ,
Taiwan

- 2010 ● Spirit of the Birds and the Wind— Etan’s Paintings and Poems, Taiwan Indigenous People
Culture

Park, Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan, Pingtung, , Taiwan

- Spirit of the Birds and the Wind— Etan’s Paintings and Poems, Shung Ye Museum of
Formosan
Aborigines, Taipei, Taiwan

- Spirit of the Birds and the Wind— Etan’s Paintings and Poems, Sandimen Indigenous
Museum, Pingtung, , Taiwan

- 2007 ● Spirit of the Birds and the Wind— Etan’s Paintings and Poems, windyplace
coffee, Pingtung, Taiwan

- 2002 ● A Lily Blossoms Within Me— Solo Painting Exhibition, Taiuan-e-tiam, Taipei, Taiwan

- 2001 ● Lily and quakai—Etan’s solo Exhibition, 18LandVinella Garden Café, Tainan, Taiwan
● Lily and quakai—Etan’s solo Exhibition, 18LandVinella Garden Café, Taipei, Taiwan

Joint Exhibition Works

- 2016 ● Deft Hands, Indigenous Insight--ART TAIPEI 2016 & Gallery 101, Taipei World Trade
Center

Exhibition Hall · TAIPEI 101, Taipei, Taiwan

- 2016 Taiwan Annual, EXPO Dome, Taipei, Taiwan
- Art pakongko 2—staggered, Makota'ay · Hualien, Taiwan
- 435creative reuse Arts festival, Banqiao 435 Art Zone, New Taipei

City, Taiwan Taiwan-Mother

- Island, School of Continuing Education, Chinese Culture University. Arts & Performing
Arts.

Taipei, Taiwan

- 2016 Good Idea Festival, Songshan Cultural and Creative Park
Exhibition, Taipei, Taiwan

- KAOHSIUNG TODAY, Kaohsiung Harbor International Art Fair, Kaohsiung Exhibition

Center,

Kaohsiung,Taiwan

- Mountain & Sea A meta , TICA Art Gallery ,Taipei,Taiwan
- The Magic of Nature: Digital Interaction with Artworks,National Taiwan Museum of Fine

Arts

109 Gallery, Taichung,Taiwan

- ART Tainan 2016,Tayih Landis Hotel,Tainan,Taiwan

2015 ● ART BRUT FESTIVAL,Star hotel / home hotel ,Taipei,Taiwan

- ART in TIME CROSSOVER ,Taipei 101 Mall, 4th Floor Metro Plaza,Taiwan
- Arts Festival on the slopes - Joint Art Exhibition, In1 original space,Pingtung,Taiwan
- 18e édition de Sculptures en l'île , en plein air Place du 8 - mai-1945 Andréy , France
- Viewing Aboriginal Art Between Mountain & Sea,HOWARO SALO,Taipei, Taiwan

2014 ● "Language, my residence", Exhibition of Contemporary Taiwan Indigenous Art—Art

Kaohsiung,

The Pier-2 Art Center, Kaohsiung,Taiwan

- 「Vibrant Vision—Tribal Art」 Taiwan Indigenous Artists Exhibition 2014, Songshan

Cultural and

Creative Park ,Taipei, Taiwan

- 2014 The 2nd Pulima Art Award ,MOCA Taipei, Taiwan
- Yes, Taiwan- 2014 Taiwan Biennial,National Taiwan Museum of Fine Arts,

Taichung,Taiwan

- Oblivion, the trace, 2014 Nature and Forest Art Festival/2014 D'abord les forêts—l'oubli, la trace--Residency Art Villag,Maison Laurentine Art Center, France
- The Transparent and The Transcendence: Contemplation of Instant. Dialogue between Etan

and

Wüstenberg,Taipei Xue Xue Foundation,Taipei,Taiwan

- Asian Festival of Children's Content (AFCC) The Book Illustrators Gallery , National

Library

Building , Singapore

2013 ● Culture of Taiwan – Multiplicity of Arts Showcase, Taipei World Trade Center Nangang

Exhibition

Hall,Taipei,Taiwan

- The 6th cross strait(Xiamen) Cultural Industry Fair-Industry Art Area,Xiamen International

Conference

and Exhibition Center,China

- The Gentle Streak—Etan and Tracey meets in streaks,Taipei Yosifu Art

Gallery,Taipei,Taiwan

- Culture of Taiwan, 100 ArtistsExhibitio,National Center for Traditional Arts Center,

Taiwan

- Vibrant Vision—Contemporary Taiwan Indigenous Art Exhibition ---The 4th Artist-in

Residence

Program Exhibition, Taiwan Cultural and Creative Platform Foundation

Huashan ,Taipei,Taiwan

- Reproducing the Original—Taiwan 「 Indigenous/Primitive 」 Exploring Art Reproduction -

International

Exchange Exhibition,National Sun Yat-sen Memorial Hall, Zhongshan

Gallery,Taipei,Taiwan

- 2013AHAF- Asia Hotel Art Fair Hong Kong,Hokong Mandarin Oriental Hotel ,Hong

Kong

2012 ● Mountain Sea Echoes—Taiwan Indigenous Artists' Exhibition,Taiwan New Art

Contemporary Art Space,

Taiwan

- 2012 Pulima Arts Festival,Songshan Cultural and Creative Park,Taipei,Taiwan

- ART TAIPEI ,Taipei International Art Fair - Mountain Winds and Ocean Waves – Taiwan Austronesian Contemporary Artists' Display,Taipei World Trade Center Exhibition Hall

1,

Taipei,Taiwan

- The Road Twists and Turns—3rd Joint Exhibition of Indigenous Artist-in-Residence Three

Year

Program ,Kaohsiung Museum of Fine Arts,,Kaohsiung,Taiwan

2011 ● Spring Has Arrived in Sizhiwan ,National Sun Yat-sen University Arts

Center,Kaohsiung,Taiwan

- Garden of Illustrations— Exhibition of 100 Children's Book Illustrators in Taiwan,National

Taiwan

Museum of Fine Arts, Taichung,Taiwan

2010 ● A Wind Blows Through Tavalan— Joint Exhibition of Sandimen Tribal Artists,National

Sun Yat-sen

University Arts Center,Kaohsiung,Taiwan

2004 ● Ancestral Spirits Dispersed and Reunited— Joint Exhibition of Indigenous Arts ,Co-

Curator/ Indigenous

Affairs Commission, Kaohsiung City Government,Kaohsiung,Taiwan

2003 ● Spiritual Language in Painting— Joint Arts Exhibition, Taiwan Indigenous People Culture

Park,

Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan,Pingtung, Taiwan

- Painting in Spring— Joint Exhibition of Indigenous Painting,Tainan Indigenous

Museum,Tainan,Taiwan

伊誕·巴瓦瓦隆

台灣原住民排灣族藝術家，出生在台灣屏東三地門鄉的達瓦蘭部落。

伊誕·巴瓦瓦隆的藝術創作多元，舉凡詩、散文、圖案設計、繪畫、版畫雕刻、裝置藝術、影像紀錄等。90年代的台灣原住民還我土地與還我姓氏的原運期間，是伊誕藝術創作的啟蒙時期，他以象徵族人精神圖騰的百合花，創作當時的海報及原運 T 恤，希望創造原住民族自我認同的救贖與復活的象徵圖像。

伊誕也是拍攝紀錄片的導演，〈那位手背上有刺繡的人〉、〈在那山說故事的手〉、〈傳唱愛戀的兄弟〉、〈山上的風很香〉、〈山部落海部落〉等紀錄片都是伊誕嘗試以文學詩意的觀點，創造原住民族的另一種影像美學。

在視覺藝術的創作上，伊誕善以精細與用色大膽的表達作品的文學視野及當代性。定名為《紋砌刻畫》的創作形式，是其在視覺藝術上新的表現風格，曾在國立台灣美術館、台北市立美術館、屏東美術館等空間展出。他將原藏於土地、山林和萬物的永續「紋」路，及石板屋反覆疊「砌」的文明質感，以雕刻刀「刻」出紋理線條，最後「畫」上季節變化的色彩，使作品與原始的古老智慧相遇，也與基督教的生態神學對話，尋找內心的和諧與重生的美藝思維。

伊誕·巴瓦瓦隆的《紋砌刻畫》藝術

排灣部落有種古傳的書寫方式叫 ve-ne-cik，有寫字、刺繡、雕刻之意。女子刺繡（ve-ne-cik）在衣服或頭飾上，男子雕刻（ve-ne-cik）在木器與石板上，大都與生活飾物和器具有關，成為展現生活美學與心靈交流的媒介。ve-ne-cik 的字根是 vecik，指眼睛在衣飾、住屋、器具或大地上看到的線條、圖紋等視覺藝術。

2009 年莫拉克颱風之後，伊誕認為受災的原住民部落必須創造「現代書寫」形式來重建族人的生活美學，因而創造出《紋砌刻畫》這種視覺藝術表現風格，他將原藏於土地、山林和萬物的永續「紋」路，及石板屋反覆疊「砌」的文明質感，以雕刻刀「刻」出紋理線條，最後「畫」上季節變化的色彩。透過「紋」路疊「砌」雕「刻」「畫」色的創作理念與過程，開啟與延伸族人的美藝概念，也藉新的創造風格注入災後重建的力量和夢想。

期待《紋砌刻畫》的創作風格不只呈現出新的視覺藝術形式，更引領人們學習聽聞大地的風聲及呼吸聲，學習領悟 vecik（文字）在生命中的意涵和美學。

個展經歷：

- 2016 ●點·線·流·動--相遇在大地之間，新竹美學館，新竹，台灣
●凝視--伊誕的紋砌刻畫，屏東縣政府，屏東，台灣
- 2015 ●誠·美·樸·真--伊誕的紋砌刻畫展，誠美樸真藝文空間，台南，台灣
●洄游--伊誕的藝術與音樂對話，華山藝文特區，台北，台灣
●風中的凝視--伊誕的紋砌刻畫，學學文創原色空間，台北，台灣
- 2014 ●《山豬伏如》紋砌刻畫繪本原作個展，學學文創，台北，台灣
●山上的風很香——遇見伊誕的紋砌刻畫，台北市立美術館，台北，台灣
●山上的風很香--伊誕的紋砌刻畫，中山大學藝文中心，高雄，台灣
- 2013 ●在另一個山腳下用力呼吸--伊誕的紋砌刻畫藝術展，原住民族文化園區
●山上的風很香--伊誕的紋砌刻畫，國立成功大學藝術中心，台南，台灣
●山上的風很香--伊誕的紋砌刻畫，高苑科技大學藝文中心，高雄，台灣
- 2011 ●靈鳥又風吹--伊誕的畫與詩藝術展，屏東美術館，屏東，台灣
●靈鳥又風吹--伊誕的畫與詩藝術展，台南市文化局吳園展覽館，台南，台灣
- 2010 ●靈鳥又風吹--伊誕的畫與詩藝術展，三地門鄉文化館，屏東，台灣
●靈鳥又風吹--伊誕的畫與詩藝術展，順益台灣原住民博物館，台北，台灣
●靈鳥又風吹--伊誕的畫與詩藝術展，行政院原住民族文化園區，屏東，台灣
- 2007 ●靈鳥又風吹--伊誕的畫與詩藝術展，風刮地秋月的店，屏東，台灣
- 2002 ●心中有百合--伊誕繪畫個展，「台灣的店」書房，台北，台灣
- 2001 ●百合花與巫娃凱--伊誕繪畫個展，十八巷香草花園餐廳，台南、台北，台灣

聯展經歷：

- 2016 ●《手出原邑·巧者如思》南島藝術家特展，台北國際藝術博覽會、台北 101 藝廊，台北，台灣
●「一方山海一方人」花東生活節，花蓮文創園區，花蓮，台灣
●2016 Taiwan Annual 台灣當代一年展，台北圓山花博爭艷館，台北，台灣

- 「藝術 pakongko2——交錯」港口部落藝術創作聯展，花蓮，台灣
 - 435 再生玩藝術節，板橋 435 藝文特區，新北市，台灣
 - 原住民當代繪畫藝術展，中國文化大學推廣教育部大夏藝廊，台北，台灣
 - 「異象·藝象Ⅲ」好主意跨界聯展，松山文創園區，台北，台灣
 - 首屆 KAOHSIUNG TODAY 港都國際藝術博覽會，高雄展覽館，高雄，台灣
 - “kacalisian”斜坡上的藝術家聯展，臺灣排灣族雕刻館，屏東，台灣
 - 山海薈萃，台北原住民當代藝術中心，台北，台灣
 - 「自然魔法師」教育展，國立台灣美術館，台中，台灣
 - 台南藝術博覽會，大億麗緻酒店，台南，台灣
 - 回家——第一屆國際原生藝術節，台北 Star hotel / home hotel，台灣
- 2015
- 闊時代藝術力，台北 101 購物中心 4 樓都會廣場，台北，台灣
 - 斜坡上的藝術祭，In1 禮納里原創空間，屏東，台灣
 - 18e édition de Sculptures en l'île, en plein air Place du 8 - mai-1945 Andrésy, 法國
 - 看見純粹--在山與海之間，福華沙龍，台北，台灣
 - 異象·藝象--好主意春展，意大利藝術中心，台北，台灣
 - 藏寶圖--臺灣民俗圖像特展，台灣工藝研究中心，宜蘭，台灣
- 2014
- 「語言，我的居所」台灣原住民當代藝術特展，藝術博覽會，高雄，台灣
 - 「Vibrant Vision--藝述部落」駐村創作聯展，松山文創園區，台北，台灣
 - 第二屆 Pulima 藝術獎，台北當代藝術館，台北，台灣
 - 台灣報到--2014 台灣美術雙年展，國立台灣美術館，台中，台灣
 - 「2014 自然與森林藝術節：遺忘與痕跡」，洛宏汀之家藝術中心，法國
 - 材質與線條的語意場--琵琶與伊誕對話展，學學文創志業，台北，台灣
 - 2014 亞洲頂級藝術博覽會 (AHAF)，馬可波羅香港酒店，香港
 - 2014AFCC 新加坡兒童讀物節「插畫家畫廊」The Book Illustrators Gallery，新加坡
- 2013
- 台灣國際文創博覽會 (Hidden Art 巷弄藝術)，南港展覽館，台北，台灣
 - 第六屆海峽兩岸 (廈門) 文化產業博覽會，廈門，中國
 - 線性的溫柔——伊誕與翠西的紋線相遇，優席夫藝廊，台北，台灣
 - 信念臺灣百家創藝展，國立傳統藝術中心工藝傳習所，宜蘭，台灣
 - 信念臺灣百家創藝展，國立傳統藝術中心台南創意中心，台南，台灣
 - Vibrant Vision—原原不斷台灣原住民當代藝術展，台灣文創，台北，台灣
 - 再現原始—台灣「原民／原始」藝術再現系統的探討國際交流展，國父紀念館中山國家畫廊，
台北，台灣
 - 香港國際飯店型博覽會 (AHAF) 2013 春季展，文華東方酒店，香港

- 2012 ●山海迴聲—台灣原住民藝術家聯展，台灣新藝當代藝術空間，台南，台灣
●2012Pulima 藝術節，松山文創園區，台北，台灣
●山風與海浪—台灣南島藝術家的當代表現，台北藝術博覽會，台北，台灣
●那路很會彎——第三屆原住民藝術家駐村創作聯展，高雄美術館，高雄，台灣
- 2011 ●春天來到西子灣特展，中山大學藝術中心，高雄，台灣
●繪本花園——台灣兒童圖畫書百人插畫展，國立台灣美術館，台中，台灣
- 2010 ●風吹達瓦蘭--三地門藝術家聯展，中山大學藝術中心，高雄，台灣
- 2004 ●祖靈的解離與重聚—南部與東海岸原住民藝術專題展，高雄市原民會，高雄，台灣
- 2003 ●藝術聯展—靈語在畫，行政院原住民族文化園區，屏東，台灣
●原住民繪畫聯展—原畫在春，台南縣原住民族文化會館，台南，台灣